

Systemes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Astra Skrabane. Lettonie</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. <i>Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</i></p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. <i>Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</i></p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. <i>Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</i></p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Zuzana Malinovska. Slovaquie</i></p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. <i>Malina Gurgu. Roumanie</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>République tchèque</i></p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</i></p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. <i>Michaela Novotná, JAIP</i></p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. <i>Iolanda Galanes Santos, Espagne</i></p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Slovaquie</i></p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>France</i></p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. <i>Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</i></p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. <i>Susana Cruces. Espagne</i></p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. <i>Ivo Petru. République tchèque</i></p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. <i>Zane Šamšuro. Lettonie</i></p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Espagne</i></p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque	4
	11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.	4
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)	4
	15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar	5
Mardi 9 févr.	9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.	4
	11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie	5
	13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie	5
	14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	5
Mercredi 10 févr.	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie	4
	9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	5
	13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.	4
	14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	5
Jeudi 11 févr.	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie	5
	9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat	4
	11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)	5
	13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal	5
Vendredi 12 févr.	14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal	5
	15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal	X
	9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)	5
Vendredi 12 févr.	11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)	5
	13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)	5

Remarques sur le programme : *It was one of the most enriching experiences*

of my life, not only educationally but also personally. I'd love to come back one more time if I had the chance. I am very thankful.

Remarques sur le logement/les repas : *The residence was very modern and tidy. I*

could not ask for better! The food was amazing since everyone put an effort to accompany my diet restrictions. It was an incredible help.

Autres : _____



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	5 4 4 4 5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	5 5 5 4 5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	4 4 4 5 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	4 4 4 5
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	4 4 4 4 5
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human ressources ». En anglais. Vitek Vyhna, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>4</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>3</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p>

Remarques sur le programme :

I would like to spend more time in czechy kumlov

Remarques sur le logement/les repas :

The Accomodation was so nice, clean and comfortable
The food had too much sauce

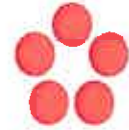
Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Astra Skrabane. Lettonie</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. <i>Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</i></p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. <i>Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchequ</i></p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de eske Budejovice. En français et anglais.</p>	<p>4</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>4</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. <i>Eva Kroakova, SOPHIA jazykové sluzby, s.r.o.</i></p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Zuzana Malinovska. Slovaquie</i></p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. <i>Malina Gurgu. Roumanie</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>République tchequ</i></p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchequ</i></p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. <i>Michaela Novotná, JAIP</i></p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. <i>Iolanda Galanes Santos, Espagne</i></p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Slovaquie</i></p>	<p>4</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>4</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union europeennne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchequ)</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>France</i></p>	<p>3</p> <p>2</p> <p>4</p> <p>4</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union europeennne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. <i>Vitezslav Zemánek et Radim Sova de la Direction génerale de la traduction de la Commission europeennne</i></p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. <i>Susana Cruces. Espagne</i></p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. <i>Ivo Petru. République tchequ</i></p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. <i>Zane Šamšuro. Lettonie</i></p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Espagne</i></p>	<p>4</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>5</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (<i>esky Krumlov</i>). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnał, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>4</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>3</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>4</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>4</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>3</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>3</p>

Remarques sur le programme :

I loved the trip to Český Krumlov

Remarques sur le logement/les repas : The accommodation was nice and clean.

The food has too much sauce.

Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients – entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	3
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	3
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	4
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vitězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	5
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (<i>Český Krumlov</i>). En français.</p>	4



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	4
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	4
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	3

Remarques sur le programme :

.....

.....

Remarques sur le logement/les repas :

.....

.....

Autres :

.....



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients – entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	4
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	4
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	3
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sová de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	5
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (<i>Český Krumlov</i>). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human ressources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	4
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	5
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	4

Remarques sur le programme :

*J'aimerais passer plus de temps à Kramlov le samedi
6 février.*

Remarques sur le logement/les repas :

Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.	5
	10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Astra Skrabane. Lettonie</i>	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. <i>Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</i>	2
	14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. <i>Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</i>	5
	16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.	5
Mardi 2 févr.	9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. <i>Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</i>	5
	10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Zuzana Mahnovska. Slovaque</i>	5
	13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. <i>Malina Gurgu. Roumanie</i>	5
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>République tchèque</i>	5
Mercredi 3 févr.	9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</i>	5
	11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. <i>Michaela Novotná, JAIP</i>	5
	13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. <i>Iolanda Galanes Santos, Espagne</i>	5
	14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Slovaquie</i>	5
Jeudi 4 févr.	9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</i>	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</i>	5
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>France</i>	5
Vendredi 5 févr.	9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. <i>Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</i>	5
	13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. <i>Susana Cruces. Espagne</i>	5
	15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. <i>Ivo Petru. République tchèque</i>	5
	16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. <i>Zane Šamšuro. Lettonie</i>	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Espagne</i>	5
Samedi 6 févr.	Visite culturelle (Český Krumlov). En français.	5



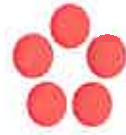
Lundi 8 févr.	9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque 11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o. 13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque) 15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar	2 5 5 5
Mardi 9 févr.	9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais. 11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie 13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie 14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS 16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie	5 5 5 5 5
Mercredi 10 févr.	9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS 13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français. 14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS 16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie	5 5 5 5
Jeudi 11 févr.	9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat 11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque) 13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal 14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal 15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS 16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal	5 3 5 5 5
Vendredi 12 févr.	9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants) 11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants) 13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)	5 5 5

Remarques sur le programme :

- très bien programme et intéressant

Remarques sur le logement/les repas :

Autres : Merci pour ~~ce~~ ~~ce~~ ~~ce~~ cel opportunité!



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients – entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane, Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane, Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker, République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	5 3 3 5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o. ✓✓</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska, Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu, Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	5 5 5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	5 5 5 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos, Portugal + Hania Renaudie, France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos, Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	5 5 5 4
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vitězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces, Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru, République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro, Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	5 5 5 5 5
Same di 6 févr.	Visite culturelle (<i>Český Krumlov</i>). En français.	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vítek Vyhňal. ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	35 45 45
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	20 5 5 20
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	20 5 5 20
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	30 5 5 30
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	1 1 1

Remarques sur le programme :

We were given really few time to spend in Kumbou.

Remarques sur le logement/les repas :

It was cool and close to University, but airp was terrible.

Autres : The food at Menza is really bad.



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de Česká Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Mahnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>5+</p> <p>2</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>

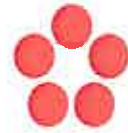


Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	5 5 5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	5 5 5
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	5 5 5
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	5 4 5 5 5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	2 5

Remarques sur le programme :
Organisation excellente, présentations ~~très~~ et personage intéressantes,

Remarques sur le logement/les repas :

Autres :
Merci pour cette opportunité !



Systemes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane, Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane, Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker, République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	5 5 5 5 5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malnovska, Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu, Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	5 5 4 5 5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	5 3 4 2 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos, Portugal + Hania Renaudie, France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos, Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	5 3 5 5
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vitězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces, Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru, République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro, Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	5 3 5 3 5
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>2 5 5 5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>5 3 3 3 5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quiz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5 4 3 5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>5 3 5 3 3 5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>3 5 5</p>

Remarques sur le programme :

*Le programme était bien organisé et très intensif.
Le plus intéressant était le programme "Traduction pour l'UE"*

Remarques sur le logement/les repas :

Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients – entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	5 5 4 5 5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	3 5 4 3 5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Piča, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	5 3 4 5 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	3 4 5 5
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	4 4 4 3 5
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (<i>Český Krumlov</i>). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>

Remarques sur le programme :

Beaucoup de travail et peu de temps à visiter la ville. ☺

Remarques sur le logement/les repas :

Le logement était excellent, le repas un peu moins. ☺

Autres :

J'ai beaucoup de nouveaux amis ! ☺

Notamment, les Français et les Roumains. ☺



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.	5
	10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)	3
	14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque	5
	16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.	5
Mardi 2 févr.	9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.	5
	10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie	2
	13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie	4
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS	3
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque	5
Mercredi 3 févr.	9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha. Faculté d'Economie. République tchèque	3
	11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP	2
	13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne	5
	14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie	5
Jeudi 4 févr.	9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France	4
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)	3
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France	5
Vendredi 5 févr.	9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne	5
	13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne	3
	15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque	5
	16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne	5
Same di 6 févr.	Visite culturelle (Český Krumlov). En français.	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>21</p>

Remarques sur le programme :

Remarques sur le logement/les repas : *le logement parfait, le repas aussi, notamment le pizza 😊*

Autres : *le chaos avec MOODLE on ne savait pas où il fallait mettre les documents (mail ? Moodle ? professeurs?)*



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>2</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Mahnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Piča, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>3</p> <p>2</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhna, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>4 5 2 5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>4 5 5 5 5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>4 5 5 5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>3 2 4 5 5 5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>4 5 5</p>

Remarques sur le programme :

ON N'AVAIT PAS DE TEMPS POUR ~~RECONNAÎTRE~~ VISITER

ÇETTE JOURNÉE ET AINSI KRUMLOV, IL Y AVAIT BEAUCOUP DE TRAVAIL

ON TRAVAILLE CHAQUE JOUR JUSQU'À HUIT (AU MINIMUM)

Remarques sur le logement/les repas : LE LOGEMENT ÉTAIT EXCELLENT !!!

LE REPAS ÉTAIT BON MAIS TROP GRAS.

Autres : J'AI BEAUCOUP D'AMIS NOUVEAUX DONC MERCI

POUR TOUT !



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients – entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	5 5 5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	3 5 5 4
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	3 4 4 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie, France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	5 4 4 4
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vitězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	5 3 4 4 4
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>3 3 0 1 5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3 3 3 0 1 0 1</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Marannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>4 3 4 4</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>3 2 5 5 5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>3 3 0 1</p>

Remarques sur le programme :

.....

Remarques sur le logement/les repas :

.....

Autres :

.....



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>4</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>4</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque	4
	11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)	3
	15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar	5
Mardi 9 févr.	9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.	3
	11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie	3
	13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie	5
	14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	4
Mercredi 10 févr.	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie	5
	9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	5
	13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.	5
	14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	4
Jeudi 11 févr.	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie	5
	9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat	4
	11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)	4
	13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal	4
	14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal	3
	15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	3
Vendredi 12 févr.	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal	5
	9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)	4
	11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)	5
	13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)	5

Remarques sur le programme : ...très équilibrée entre la traduction et le monde de l'entreprise, beaucoup de travail mais extrêmement utile !
Excellente mise en place.

Remarques sur le logement/les repas : ...le logement était vraiment bien, les repas corrects, mais servis trop tôt.

Autres : ...Je retiens surtout l'aspect culturel et la rencontre avec d'autres nationalités. Je le refais sans hésitation !



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.	5
	10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)	3
	14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque	5
	16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.	5
Mardi 2 févr.	9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.	5
	10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie	3
	13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie	5
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque	5
Mercredi 3 févr.	9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque	5
	11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP	3
	13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne	5
	14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie	5
Jeudi 4 févr.	9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)	3
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France	5
Vendredi 5 févr.	9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne	5
	13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne	5
	15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque	5
	16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne	5
Same di 6 févr.	Visite culturelle (<i>Český Krumlov</i>). En français.	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnař, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>2</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quiz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>4</p> <p>2</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>1</p>

Remarques sur le programme :

je voudrais un peu plus d'activités dans les groupes internal / plurilingues

Remarques sur le logement/les repas : *le logement était très bon, le repas aussi*

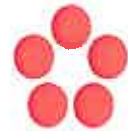
Autres : *il y avait des problèmes avec Moodle - un peu de chaos dans l'organisation des la remise des documents*



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.	4
	10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients – entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie	3
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)	3
	14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque	5
	16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.	5
Mardi 2 févr.	9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.	5+
	10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie	4
	13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie	3
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS	3
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque	5
Mercredi 3 févr.	9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque	2
	11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP	1
	13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne	3
	14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	3
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie	5
Jeudi 4 févr.	9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France	3
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)	1
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS	3
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France	4
Vendredi 5 févr.	9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vitězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne	4
	13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne	2
	15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque	2
	16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne	5
Same di 6 févr.	Visite culturelle (Český Krumlov). En français.	5



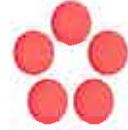
Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human ressources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>1</p> <p>5</p> <p>1</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>1</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>0</p> <p>0</p> <p>0</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>5</p> <p>2</p> <p>4</p> <p>5+</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>3</p>

Remarques sur le programme :

Irrelevant presentations, lack of care for content. Unsupportable attitude of ~~pride~~ entitlement from the professors. Special coffee breaks, separately better accommodation and other perks, all for professors exclusively.

Remarques sur le logement/les repas : *Food was very unhealthy, lack of fresh vegetables / fruits, too fatty, too much bread & meat. Accommodation on the other hand was perfect*

Autres : *The fact that most of the programme will be in French and not translated was not clear when in time of application. Most content was not accessible to non-French speakers.*



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human ressources ». En anglais. Vitek Vyhna, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5</p> <p>6</p> <p>6</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>3</p> <p>3</p> <p>6</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>

Remarques sur le programme : *Le programme est avant tout culturel*

et humain, c'est vraiment intéressant et enrichissant de se rencontrer des personnes issues de différents pays

Remarques sur le logement/les repas : *les repas étaient bons mais malheureusement servis trop tôt*

la résidence Podagag est vraiment bien !!

Autres : *Je me souviens pas partie !!*

Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Astra Skrabane. Lettonie</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. <i>Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</i></p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. <i>Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchequ</i></p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de eske Budejovice. En français et anglais.</p>	5 4 4 4 4
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. <i>Eva Kroakov, SOPHIA jazykové sluby, s.r.o.</i></p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Zuzana Malinovska. Slovaquie</i></p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. <i>Malina Gurgu. Roumanie</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>République tchequ</i></p>	3 3 2 4 5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Kamil Picha. Faculté d'conomie, République tchequ</i></p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. <i>Michaela Novotná, JAIP</i></p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. <i>Iolanda Galanes Santos, Espagne</i></p> <p>14h30-16h30 : laboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Slovaquie</i></p>	3 3 4 3 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des societes dans l'Union europeennne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des societes dans les pays concernés. En français et anglais. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchequ)</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une societe  responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>France</i></p>	5 4 4 5
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union europeennne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. <i>Vitezslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission europeennne</i></p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de societe. En français. <i>Susana Cruces. Espagne</i></p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. <i>Ivo Petru. République tchequ</i></p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. <i>Zane Samuro. Lettonie</i></p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Espagne</i></p>	5 4 5 5 5
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (<i>esky Krumlov</i>). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	4 4 3 5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	4 4 5 4 5
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Marianick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	5 5 4 5
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	4 3 5 4 5 5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	5 3 ?

Remarques sur le programme :

.....

Remarques sur le logement/les repas :

Dîner à la tienne tout fait exceptionnellement, sinon la résidence est agréable comme logement.

Autres :

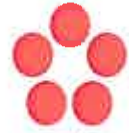
Intéressant sur la traduction intéressant et une excellente équipe de professeurs



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients – entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Váček, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamišuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vítek Vyhnaň, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Marianmick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>5</p> <p>3</p>

Remarques sur le programme : programme très enrichissant.....

Remarques sur le logement/les repas : Résidence au top ! Très bonne nourriture à la

Menza malgré l'habitude très avancé des repas (petite différence culturelle qui fait sourire)

Autres : Intervenants très intéressants + amabilité des enseignants.....

Beaucoup d'initiatives extérieures au programme de la part des étudiants tchèques et de K&L → très très bien!

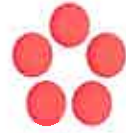
↳ très à l'écoute de nos besoins (merci)



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.	5
	10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)	4
	14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque	5
	16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.	5
Mardi 2 févr.	9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.	5
	10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinowska. Slovaquie	4
	13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie	4
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque	5
Mercredi 3 févr.	9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque	5
	11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP	4
	13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne	3
	14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie	5
Jeudi 4 févr.	9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)	4
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France	5
Vendredi 5 févr.	9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne	3
	13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne	5
	15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque	5
	16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne	5
Same di 6 févr.	Visite culturelle (Český Krumlov). En français.	5!



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhna, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>3</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>3</p> <p>1</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>1</p>

Remarques sur le programme :

.....

.....

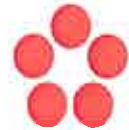
Remarques sur le logement/les repas : *le logement était super, les repas était aussi*

.....

.....

Autres : *le chaos avec m-oodle !*

.....



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	5 3 3 5 5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Mahnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	5 3 4 4 4
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha. Faculté d'Économie. République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	4 4 4 4 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	5 4 4 5
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	5 5 4 4 5
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhna, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>13</p> <p>5</p> <p>13</p> <p>15</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>13</p> <p>14</p> <p>14</p> <p>15</p> <p>15</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>15</p> <p>15</p> <p>14</p> <p>15</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>14</p> <p>3</p> <p>14</p> <p>14</p> <p>13</p> <p>15</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>15</p> <p>13</p>

Remarques sur le programme : *quelques répétitions au sujet de traducteurs /*

interprètes ; manque d'interaction pendant la conférence. J'ai cela noté

une expérience extrêmement enrichissante avec des intervenants de qualité.

Remarques sur le logement/les repas : *Logement : rien à redire ! / Repas : petites*

différences culturelles normales mais auxquelles on s'habitue très vite

(horaires)

Autres : *Excellente organisation : merci encore à Klara pour sa disponibilité*

et son sa gentillesse sans faille !



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundl 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de Český Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>) 5</p> <p>) 5</p> <p>) 3</p> <p>) 5</p>
Mardl 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>) 4</p> <p>) 5</p> <p>) 5</p> <p>) 4</p> <p>) 5</p>
Mercréd 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>) 4</p> <p>) 3</p> <p>) 3</p> <p>) 3</p> <p>) 5</p>
Jeudl 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>) 4</p> <p>) 4</p> <p>) 3</p> <p>) 5</p>
Vendredl 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>) 3</p> <p>) 4</p> <p>) 5</p> <p>) 5</p> <p>) 5</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>) 5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human ressources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Marianne Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>

Remarques sur le programme :

.....

.....

Remarques sur le logement/les repas :

.....

.....

Autres :

.....



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaque</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie. République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaque</p>	<p>4</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hama Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamišuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>2</p> <p>4</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>4</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>3</p> <p>2</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>4</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>

Remarques sur le programme : Part of the activities were not very relevant for the students, more like "waste of time". More free time would be better as well as ~~individual~~ expert ^(presentations) monologues about their personal experience so students ^{are} motivated.

Remarques sur le logement/les repas : Very good accomodation, yet the food might have been better and more different.

Autres : No coffee ~~breaks~~ ^{breaks} for students all together, only lecturers. Very often misunderstandings & miscommunication appeared between lecturers & students & organisers.



Systemes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	4 4 3 5 5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	5 3 3 3 5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	3 3 2 3 4
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	4 3 3 4
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	4 3 4 4 3
Sam 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnař, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>2</p> <p>4</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>84</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>2</p> <p>2</p> <p>0</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>3</p> <p>2</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>3</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>1</p> <p>3</p> <p>4</p>

Remarques sur le programme : A lot of the presentations were interesting to students, would have had more practical lessons with translation analysis (for example) and maybe some teambuilding activities.

Remarques sur le logement/les repas : Very nice room in the dormitory. Needed food of a better quality - more veg and fruits and less fat/oil.

Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Astra Skrabane. Lettonie</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. <i>Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</i></p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. <i>Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</i></p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. <i>Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</i></p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Zuzana Malnovska. Slovaquie</i></p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. <i>Malina Gurgu. Roumanie</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>République tchèque</i></p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>3</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</i></p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. <i>Michaela Novotná, JAIP</i></p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. <i>Iolanda Galanes Santos, Espagne</i></p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Slovaquie</i></p>	<p>3</p> <p>3</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>France</i></p>	<p>4</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>4</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. <i>Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</i></p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. <i>Susana Cruces. Espagne</i></p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. <i>Ivo Petru. République tchèque</i></p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. <i>Zane Šamšuro. Lettonie</i></p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Espagne</i></p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>—</p> <p>4</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	4 5 4 5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	3 4 4 3 5
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	4 3 3 5
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	2 5 5 5 5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	4 - 4

Remarques sur le programme : *I enjoyed the programme. It seemed that*

organizers have done and prepared very well. Probably there could have been more free time left to visit and see the city, but as the programme had to be quick, there was no time.

Remarques sur le logement/les repas : *Yvanka liked the accommodation. Every thing*

was on high level. I enjoyed the dishes. Everything was delicious and portions were big so I could use some more.

Autres : *There could have been less homework, to more get to know each other and to meet, ~~to~~ having more interaction.*



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>3</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>4</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhna, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	4 5 5 5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	4 5 5 5 5
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettome</p>	5 5 4 5
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	5 5 5 5 5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	5 5 5

Remarques sur le programme :

Super! Merci pour cette expérience!

Remarques sur le logement/les repas :

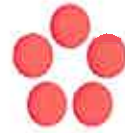
Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	5 4 5 5 5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	5 4 5 4 5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	4 4 4 5 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	5 4 5 5
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radmí Sová de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	4 4 4 4 5
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	5 5 5 5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	4 5 5 5 5
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	5 5 4 5
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	5 5 5 5 5 5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants – correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	5 5 5

Remarques sur le programme :

Remarques sur le logement/les repas :

Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sosa de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamišuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>4</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftei. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftei. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>54</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>3</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>2</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>2</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h-14h30 : Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>X</p> <p>X</p> <p>4</p>

Remarques sur le programme :

It would have been more enjoyable if the homework assignments were less and the programme included more freedom to explore local area and culture.

Remarques sur le logement/les repas :

The food was very nutritious and the canteen staff is very friendly. I would suggest to maybe include something more healthier, but in total ~~my~~ I did not felt hungry after the meal and that is a good indication.

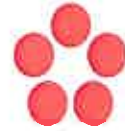
Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais. 10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie 13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque) 14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque 16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.	4 3 3 4 5
Mardi 2 févr.	9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o. 10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie 13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie 14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS 16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque	4 2 4 3 4
Mercredi 3 févr.	9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque 11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP 13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne 14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS 16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie	2 2 3 3 4
Jeudi 4 févr.	9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France 13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque) 14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS 16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France	5 5 3 4
Vendredi 5 févr.	9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne 13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne 15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque 16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie 16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne	5 5 4 X 4
Sam di 6 févr.	Visite culturelle (Český Krumlov). En français.	5



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque <i>Jana Zizdikova</i></p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhna, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>2</p> <p>5+</p> <p>4</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>5+</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>8</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mananick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>5+</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>2</p> <p>3</p>

Remarques sur le programme : *Il n'y avait pas assez de temps pour l'interaction sociale.*
L'organisation de vendredi matin à 12 n'était pas bien faite. Pour la prochaine fois, la commission français/anglais
peut obliger pour tous!

Remarques sur le logement/les repas :

Autres : *La présentation de Madame Zizdikova était la pire à cause de la structure de la présentation de la*
parole et de la prononciation.



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Astra Skrabane. Lettonie</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. <i>Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</i></p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. <i>Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</i></p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. <i>Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</i></p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Zuzana Malinovska. Slovaquie</i></p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. <i>Malina Gurgu. Roumanie</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>République tchèque</i></p>	<p>5+</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. <i>Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</i></p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. <i>Michaela Novotná, JAIP</i></p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. <i>Iolanda Galanes Santos, Espagne</i></p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Slovaquie</i></p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</i></p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. <i>Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</i></p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>France</i></p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. <i>Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</i></p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. <i>Susana Cruces. Espagne</i></p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. <i>Ivo Petru. République tchèque</i></p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. <i>Zane Šamšuro. Lettonie</i></p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. <i>Espagne</i></p>	<p>5+</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p>
Same di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>2 5 4 5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>5 5 5 4 5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>4 5 5 5</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>5 2 5 5 5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>0 0</p>

Remarques sur le programme :

*très bien et très intéressant ! Merci ☺
(. et vraiment intensif)*

Remarques sur le logement/les repas :

Autres : *Il n'y avait pas assez de temps pour faire des connaissances avec les étudiants étrangers. Le dernier jour (12/2) - l'organisation ~~était~~ mauvaise.*



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>2</p> <p>5</p> <p>4</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Mahnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>5+</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>5+</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>5</p>
Sam di 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5+</p>

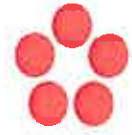


Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	3 5 3 5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	3 5 5 5 4
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	4 3 3 3
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	3 4 10 5 5 5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	3 4 5

Remarques sur le programme :

Remarques sur le logement/les repas :

Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
<p>Lu ndi 1 févr.</p>	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5 3 4 3 5</p>
<p>Mar di 2 févr.</p>	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Mahnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>5 3 5 5 5</p>
<p>Mer credi 3 févr.</p>	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>5 5 5 5 5</p>
<p>Je udi 4 févr.</p>	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5 5 5 5 5</p>
<p>Ven dredi 5 févr.</p>	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>5 3 3 5 5</p>
<p>Sam e di 6 févr.</p>	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhna, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>M U S S</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>M U S S</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>M U S S</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>M U S S</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>M U S</p>

Remarques sur le programme :

.....

Remarques sur le logement/les repas :

.....

Autres :

.....



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černa, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>5</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Samedi 6 févr.	<p>Visite culturelle (Český Krumlov). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal. ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftel. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>4</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>5*</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>4</p>

Remarques sur le programme :

Remarques sur le logement/les repas :

Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.	5
	10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie	4
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)	4
	14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque	4
	16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.	
Mardi 2 févr.	9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.	5
	10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinová. Slovaquie	3
	13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie	4
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS	5
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque	5
Mercredi 3 févr.	9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha, Faculté d'Économie, République tchèque	5
	11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP	4
	13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne	3
	14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS	3
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie	5
Jeudi 4 févr.	9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France	5
	13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)	4
	14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France	5
Vendredi 5 févr.	9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne	5
	13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne	4
	15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque	4
	16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie	4
	16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne	5
Same di 6 févr.	Visite culturelle (Český Krumlov). En français.	5

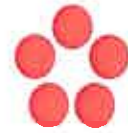


Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnaal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	5 4 5 5
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	5 5 5 4
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	5 4 5 5
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šip, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šip, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	5 5 5 4 5
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h-14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	5

Remarques sur le programme :

Remarques sur le logement/les repas :

Autres :



Systèmes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

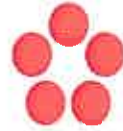
Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients - entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	5
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malnovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	4 5 5 4 5
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Pícha. Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	4 5 5 5 5
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	5 5 4 5
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamsuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	5 5 5 5 5
Sam di 6 févr.	Visite culturelle (Český Krumlov). En français.	5



Systemes juridiques nationaux et droit des entreprises dans l'UE : traduire et interpréter dans la diversité

Pour chacune des activités du programme notez de 0 (catastrophique) à 5 (excellent).

Jour	Programme	Note
Lundi 1 févr.	<p>9h : Cérémonie d'ouverture et présentation du programme. En français et anglais.</p> <p>10h-12h : Le métier de traducteur et interprète free-lance. Questions déontologiques. Facturation et fiscalité. Relations avec les clients – entreprises. Documents à traduire pour elles. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Astra Skrabane. Lettonie</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (traducteurs et interprètes free-lance), sur leur quotidien dans chaque pays avec conseils pratiques. En français et anglais. Astra Skrabane. Lettonie, modératrice + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Zuzana Černá, traductrice free-lance tchèque)</p> <p>14h30-15h30 : Présentation de la culture locale et des bases linguistiques facilitant l'intégration rapide au pays. En français. Kateřina Drsková + François Dendoncker. République tchèque</p> <p>16h-17h : Réception à la mairie de České Budějovice. En français et anglais.</p>	<p>4</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>5</p>
Mardi 2 févr.	<p>9h-10h : Postes et exigences dans le domaine des services linguistiques. En anglais. Eva Kročáková, SOPHIA jazykové služby, s.r.o.</p> <p>10h-12h : Séance plénière. Introduction aux langages de spécialité juridique et économique. Leurs spécificités par rapport au langage ordinaire. Questionnaire pour les étudiants. En français. Zuzana Malinovska. Slovaquie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques sur les particularités du langage juridique et économique anglais et français. En français et anglais. Malina Gurgu. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur comment devenir traducteur / interprète free-lance dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. République tchèque</p>	<p>5</p> <p>3</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Mercredi 3 févr.	<p>9h-11h : L'entreprise et son environnement. Bases juridiques et principes de gestion. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Kamil Picha, Faculté d'Économie, République tchèque</p> <p>11h-12h : Présentation de l'Agence JAIP - pépinière d'entreprises innovantes de Bohême du Sud. En anglais. Michaela Novotná, JAIP</p> <p>13h-14h30 : Présentation des textes à traduire et rédiger du point de vue terminologique. Constitution des équipes multinationales et multilingues. Explications sur l'élaboration d'un glossaire. En français. Iolanda Galanes Santos, Espagne</p> <p>14h30-16h30 : Élaboration de glossaires. Atelier. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Slovaquie</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>4</p>
Jeudi 4 févr.	<p>9h-12h : Introduction au droit des sociétés dans l'Union européenne : Typologie, fonctionnement et modalités de constitution. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais et français. Paulo Vasconcelos. Portugal + Hania Renaudie. France</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (chambre de commerce, etc.), sur les types des sociétés dans les pays concernés. En français et anglais. Paulo Vasconcelos. Portugal. modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Jaroslav Hubata-Vacek, directeur de la Chambre de commerce franco-tchèque)</p> <p>14h30-16h30 : Exposés des étudiants sur l'immatriculation d'une société à responsabilité limitée (ou équivalent) dans leur pays, en séance plénière. La présentation est obligatoirement dans une autre langue que la langue maternelle, soit en anglais soit en français. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. France</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>4</p>
Vendredi 5 févr.	<p>9h-12h : Traduction pour l'Union européenne. Possibilités de travail. Ressources des données (IATE, Eur-lex) et qualité de la traduction. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En anglais. Vítězslav Zemánek et Radim Sova de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne</p> <p>13h-15h30 : Traduction de documents : Statuts de société. En français. Susana Cruces. Espagne</p> <p>15h30-16h : Explications sur la visite du lundi et instructions pour la préparation d'un article de presse sur cette visite en groupes multinationaux et multilingues. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>16h-16h30 : Instructions pour la préparation du jeu de rôle portant sur la négociation commerciale. Préparation en équipes multinationales et plurilingues. En anglais. Zane Šamšuro. Lettonie</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Espagne</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
Sam 6 févr.	<p>Visite culturelle (<i>Český Krumlov</i>). En français.</p>	<p>5</p>



Lundi 8 févr.	<p>9h-11h : Le détachement des salariés en Europe. Les bases du droit du travail. La mobilité des travailleurs en Europe. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Ivo Petru. République tchèque</p> <p>11h-12h : Travailler dans les « human resources ». En anglais. Vitek Vyhnal, ADECCO spol. s r.o.</p> <p>13h-14h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit du travail dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation d'un avocat tchèque)</p> <p>15h-17h : Visite d'une entreprise locale travaillant à l'import-export. Présentation de la politique commerciale, visite des locaux et dégustation. En français et anglais. Brasserie Budvar</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>4</p>
Mardi 9 févr.	<p>9h-11h : Témoignages d'entrepreneurs. Séance plénière. En français et anglais.</p> <p>11h-12h : Introduction à l'interprétation de liaison pour les affaires. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>13h-14h30 : Exercices pratiques d'interprétation en relation avec les témoignages des entrepreneurs, départements import-export. En français. Elena Maftai. Roumanie</p> <p>14h30-16h30 : Jeu de rôle en équipes multinationales et plurilingues : négociation commerciale. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Roumanie</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>4</p>
Mercredi 10 févr.	<p>9h-12h : Quizz sur les clichés sur les autres pays participants. Table ronde avec les enseignants de chaque pays sur les spécificités interculturelles du milieu entrepreneurial dans les pays concernés. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>13h-14h30 : Table ronde sur les attentes dans les différents pays concernant les offres de recrutement, la lettre de motivation et le CV. En français et en anglais. Modératrice : Mariannick Guennec. France Présentation et analyse des documents choisis pour la rédaction. En français.</p> <p>14h30-16h30 : Rédaction des documents. Élaboration de fiches de poste pour recruter du personnel. CV, CV Europass, lettre de motivation. En français et en anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Lettonie</p>	<p>5</p> <p>4</p> <p>3</p> <p>3</p>
Jeudi 11 févr.	<p>9h-11h : Introduction au droit des contrats : les clauses indispensables, les clauses abusives, arbitrage, les signataires. Les contrats les plus utilisés dans les entreprises. Analyse comparée de contrats par rapport aux usages nationaux. Séance plénière. Questionnaire pour les étudiants. En français. Martin Šíp, avocat</p> <p>11h-12h30 : Table ronde, en visioconférence, avec des professionnels de chaque pays (service juridique), sur les bases du droit des contrats dans chacun des pays participants. En français et anglais. Ivo Petru. République tchèque, modérateur + Experts (la table ronde sera introduite par la présentation de Martin Šíp, avocat tchèque)</p> <p>13h30-14h30 : Extraction et gestion de la terminologie juridique: conseils et ressources. En anglais. Manuel Silva. Portugal</p> <p>14h30-15h : Présentation et analyse des documents choisis pour la traduction. En français et anglais. Susana Cruces. Espagne + Manuel Silva. Portugal</p> <p>15h-16h30 : Traduction des documents : contrat de vente international, contrat de travail. En français et anglais. TOUS LES ENSEIGNANTS</p> <p>16h30-17h : Les étudiants d'une université partenaire présentent leur pays, d'un point de vue culturel, sous forme d'exposé avec dégustation de produits. Soit en français, soit en anglais. Portugal</p>	<p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>5</p>
Vendredi 12 févr.	<p>9h-11h : Étudiants - finalisation et remise des travaux, notamment des traductions; enseignants - correction des traductions et bilan du déroulement de l'IP. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>11h-12h : Analyse des travaux rendus, bilan avec les participants. Résultats par groupes nationaux et par équipes multinationales. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p> <p>13h -14h30: Cérémonie de clôture. En français et anglais. TOUS LES PARTICIPANTS (enseignants et étudiants)</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>5</p>

Remarques sur le programme : IT WAS GREAT COGNITIVE TASKS

Remarques sur le logement/les repas : THE MEALS WERE REALLY GOOD AND

THE CONDITIONS TOO

Autres :